



**HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH**  
*PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA*

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609  
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

**SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES**

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

**OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:**

Martes—Viernes: 9:00am – 8:30 pm      Sábado: 9am–12:00 pm.  
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 8:30 pm      Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA  
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

**CONFESIONES / CONFESSIONS**

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

¡Ya viene el

**FIESTA DE CUADRA ANUAL  
 DE NUESTRA PARROQUIA!**

**ESTE SABADO, 23 de Agosto  
 3-9 pm**

Comida, música, entretenimiento, juegos,  
 rifa— en la calle 46 entre Hermitage y  
 Wood. Invite a sus familiares y vecinos —  
 ¡no falten!

**Coming THIS SATURDAY, August 23:**

**OUR ANNUAL  
 PARISH BLOCK PARTY  
 3-9 pm**

*Food, music and entertainment, games, raf-  
 fle — on 46th Street between Hermitage  
 and Wood. Invite your family and neighbors  
 — don't miss it!*

For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.  
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

**BAUTISMOS:** sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

**MATRIMONIOS:** Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

**BAPTISMS:** Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

**WEDDINGS:** It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

**Pastor / Párroco**  
Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212

**Associate Pastors / Párrocos Asociados**  
Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209  
Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227

**Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes**  
Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

**Religious Education / Educación Religiosa**  
**Directora:** Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248  
**Información:** Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

## MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

### Sunday, August 17, 2014

#### Holy Cross

10:30 Juana Monroy † — familia Monroy

1:00

6:00

#### Immaculate Heart of Mary

9:00 la Sociedad Guadalupana

12:00 for the Members of our Parish

### Monday, August 18, 2014

8:00 the Living and Deceased Members of the Wrobel and Antos families — Louise Wrobel

6:30 Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

### Tuesday, August 19, 2014

8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel

6:30

### Wednesday, August 20, 2014

8:00

6:30

### Thursday, August 21, 2014

8:00

6:30 Enrique Rodríguez † — familia Rodríguez

### Friday, August 22, 2014

8:00

6:30

### Saturday, August 23, 2014

11:00 Quinceaños: José Adrián Valencia y Jaqueline Valencia, HC

5:30 Francisco Alcantar † Jovita Alcantar † María de Jesús Sánchez † — familia Alcantar



Según las directivas de la arquidiócesis, pedimos una donación de \$10.00 para las intenciones de las misas ordinarias de la parroquia.

Following archdiocesan guidelines, we ask a \$10.00 stipend for intention for regular parish masses.



### COMING EVENTS

### PROXIMOS EVENTOS

#### Tuesday, August 19 — Martes, 19 de Agosto

Youth Soccer, 5 pm, parking lot – Torneo de Deportes para Jóvenes edades 11-16, futbol-soccer, 5 pm, estacionamiento

#### Thursday, August 21 — Jueves, 21 de Agosto

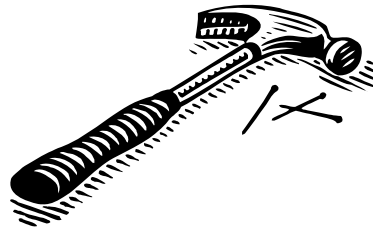
Youth Water Balloons, 5 pm, parking lot – “Globos de Agua” para Jóvenes edades 11-16, Softball, 5 pm, estacionamiento

#### Saturday, August 23 — Sábado, 23 de Agosto

Parish Summer Block Party – “Fiesta de Cuadra” Parroquial

#### Sunday, August 24 — Domingo, 24 de Agosto

White Elephant Sale, IHM, morning – Venta de Elefante, en la mañana, ICM



Today's second collection is to support the maintenance of our buildings. Each of our buildings is important to continue in providing our services and programs to the community.

La segunda colecta de hoy es para el apoyo del mantenimiento de nuestros edificios. Cada edificio es importante para continuar de proveer los servicios y programas a la comunidad.

Santa Cruz - Inmaculado Corazón de María

# BLOCK PARTY

23 de Agosto, 2014 . 3:00pm – 9:00pm

Prepárate desde ya para celebrar nuestra Block Party (Fiesta de la Cuadra) a celebrarse el día Sábado, 23 de agosto del presente año en la avenida 46 entre las calles Hermitage y Wood. Es la oportunidad perfecta para compartir como comunidad parroquial en un ambiente lleno de música, deliciosa comida y sana diversión. Contaremos con la presencia del coro de niños y los jóvenes de la marimba de nuestra parroquia, y con las agrupaciones musicales Quinto Imperio, el Tamborazo "El Pueblo" y otras sorpresas. Habrá juegos y variedades para niños y adultos, además de deliciosos platillos para diferentes gustos. Tu presencia es muy importante. No te quedes en casa. Tu comunidad te estará esperando.

Invitamos a toda la comunidad a que participe de la rifa parroquial que jugara el día 23 de agosto durante nuestra Block Party. Los premios que se rifaran son una imagen en madera de Nuestra Señora de Guadalupe, una medalla de plata con un baño de oro con las imágenes de Nuestra Señora y San Pablo II, y un reloj para hombre, hecho en fantasía con la imagen de la Virgen. El valor de los tickets es de \$2.00 y con ellos usted tendrá la oportunidad de jugar cuantas veces quiera y de llevarse a casa uno de los premios ya mencionados. Al final de la misa habrá un grupo de servidores vendiendo los tickets en la puerta. Las imágenes de los premios las puede encontrar en nuestra página de la parroquia o de Facebook. Muchas gracias por su colaboración.

Se les invita a la comunidad parroquial a que colabore con nuestra BLOCK PARTY a través de la donación de artículos para las rifas que se llevaran a cabo en este evento. Canastas de comida, prendas de vestir, electrodomésticos, etc. Cualquier colaboración de su parte será infinitamente agradecida.

Se les anuncia a toda la comunidad de HC-IHM que el Padre Peter Pedroza CMF se despide de nuestra parroquia después de un año de ministerio. El, quien tuvo la oportunidad de compartir con muchos de ustedes se siente muy afortunado de haberlos conocido y agradecido por todo su aprecio y compañía, además por todas las enseñanzas que ustedes le dejaron. Padre Peter aprovechara la celebración de nuestra BLOCK PARTY para despedirse de todos ustedes.

*Get ready to celebrate our Block Party to be held on Saturday, August 23. It is the perfect opportunity to gather together as a parish community in a healthy environment filled with music, delicious food and good fun. We look forward to the music of the Children's Choir and our Marimba Ensemble, also Quinto Imperio and Band "El Pueblo" and other surprise entertainment. There will be games for children and adults, and food to suit most tastes. We look forward to your presence.*

*We will be holding a big raffle during the Block Party. The main prizes are the image of Our Lady of Guadalupe made in our Woodshop, a silver medal with the images of Our Lady of Guadalupe and St. John Paul II, and a watch for men, with the image of Our Lady of Guadalupe. The tickets are \$2.00. Tickets are being sold after masses, and the day of the Block Party.*

*We invite the community to donate articles for the various raffles the day of the Block Party – food baskets, appliances, etc. All is welcome. THANK YOU!*

## GRATITUD



*We want to share with the community of Holy Cross-IHM that Father Peter Pedroza, CMF, will be leaving our parish after a year of ministry with us. He feels grateful for having shared this time with so many of you and grateful for your cooperation and companionship, and has learned much here during this time. Father Peter will share his farewell with us at the Block Party on the 23rd.*



### SUMMER THOUGHTS

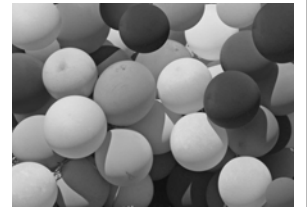
As I took a photo of the kids from Casa Romero swimming at Davis Square Park, I couldn't help but notice how such a smile has never looked satisfying in terms of the location. The Back of the Yards does not have a safe reputation as the streets have history of taking away loved friends and family members. One of the best ways to go against violence is by making sure it isn't winning. The fear that is created doesn't exactly show hope in the community. The hope must never die or we will lose. Life is unpredictable, so instead of worrying about the wrong things that could happen why not anticipate the golden days that are yet to come?

Of course it is safe to be cautious of our surroundings, but by avoiding completely, we miss out on things such as the activities of this past summer. I remember being at the movie night outside in Davis Square Park and was wondering why the park felt so safe. It was because of the community coming together as one to enjoy a nice cool summer night. There are no worries of what could have gone wrong, there was only enjoyment of the moment. I believe these summer activities help us with our hope, and it is never over as the fall has its own times as well as the holiday season. Let us take the example of these kids and keep on smiling.

- Jorge Ocampo



**This week, Tuesday, August 19, join us for Soccer, on the playground, 5-7 pm, And Thursday, August 21, a Water Balloon Event Behind the office, 5 pm.**



*(sponsored by the Youth Council)*



Don't even think about missing it.....Its our

### **ANNUAL PARISH BLOCK PARTY Saturday, August 23**



Then, from **3-9 pm 46th Street from Hermitage to Wood** will be alive with music, entertainment, food, and games for the children. **And even more, don't just think about attending, TAKE PART!** We need teens and young adults to help run the children's games and activities from 3:00—7:30 pm. Please call the parish office (see the number just above) to leave your info. Yes, we keep track of your hours and they count as service hours toward school or a future scholarship.



#### **Summer Journal, 2014, week seven —**

*"In our work and in our living, we must realize that difference is a reason for celebration and growth, rather than a reason for destruction."*

- Audre Lorde

- What are the everyday differences you find in the people around you?
- What are the difficulties those differences make?
- What are the 'gifts' those differences bring?
- How can we "celebrate" those differences?

# Nuestra Parroquia

## ¡NECESITAMOS CATEQUISTAS!

Estamos buscando adultos y jóvenes adultos deseosos de compartir su tiempo con los niños y jóvenes de la comunidad parroquial como líderes de los pequeños grupos de estudio de educación religiosa. ESPERAMOS que considere ser catequista en nuestros programas de educación religiosa. Llamen a **Blanca Saucedo** o **Bricelda Vázquez** en la oficina parroquial para más información (773-376-3900)

### COMENZAMOS DE NUEVO EN SEPTIEMBRE

...nuestras **sesiones de catequesis** para los niños/as en los grados 1-9 CON NUEVO HORARIO LOS SABADOS:

#### Grados 1-2-3-4-5

Session A: 9:00—10:30 am

Session B: 10:45 am—12:15 pm

#### Grados 6, JH y Confirmation

Session C: 12:30 pm—2:00 pm

**COMENZAMOS LAS INSCRIPCIONES HOY, DOMINGO, 17 DE AGOSTO, 10 AM—3 PM, EN EL ESTACIONAMIENTO DE SANTA CRUZ.**

#### **SIGAN ENTRE SEMANA:**

Martes, Miércoles, Viernes: 1:00—5:00 pm

Jueves: 1:00—7:00 pm

En la oficina de la parroquia, 4541 Sur Wood.

**Y el próximo Sábado, 23 de Agosto, en el "Block Party" 4:00—7:00 pm.**



"For it is the God who said, "Let light shine out of darkness," who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ."

*"El mismo Dios que mandó que la luz brotara de la oscuridad, es el que ha hecho brotar su luz en nuestro corazón, para que podamos iluminar a otros, dándoles a conocer la gloria de Dios que brilla en la cara de Jesucristo. "*

- 2 Corintios 4: 6

## WE NEED CATECHISTS!

*We are looking for adults and youth who will share their time with the children and youth of the parish community as leaders of small religious education study groups. WE NEED YOU to consider becoming a catechist in our programs of religious education. For more information, call Blanca Saucedo or Bricelda Vázquez, 773-376-3900.*

### OUR SESSIONS BEGIN AGAIN IN SEPTEMBER, on SATURDAYS,

*With a new schedule for children grades 1-9:*

#### Grados/Grades 1-2-3-4-5

Session A: 9:00—10:30 am

Session B: 10:45 am—12:15 pm

#### Grados/Grades 6, JH y Confirmation

Session C: 12:30 pm—2:00 pm

**REGISTRATION BEGINS TODAY, SUNDAY, AUGUST 17 10 am—3 pm, Holy Cross parking lot**

**Registrations continue during the week:**

Tuesday, Wednesday, Friday, 1—5 pm

Thursday, 1 pm—7 pm

In the parish office, 4541 South Wood

**AND NEXT SATURDAY, AUGUST 23, AT THE BLOCK PARTY, 4:00—7:00 pm.**

*EDUCACIÓN RELIGIOSA DE LOS NIÑOS/AS*  
RELIGIOUS EDUCATION OF OUR CHILDREN